



Le 1er juillet à Beresford on fêtait en grand

Notre maire participait de bon cœur aux festivités.

Encore cette année, la Fête du Canada aura été un moment mémorable pour tous ceux qui ont profité de l'occasion pour passer à la plage et fêter avec tout le monde.

Les enfants s'en sont donnés à cœur joie puisque la météo était de notre bord et le climat qui régnait à la plage était magnifique.

Le maire, Paul Losier, s'adressa brièvement à la foule présente et des membres du conseil participaient à l'événement.

Une nouveauté a fait tourner bien des têtes et plusieurs en ont profité, il s'agit du nouveau Taxi-Plage qui servait à transporter les participants du stationnement à la plage. Un service fort apprécié par les gens. Une bonne idée de Donna Landry-Haché qui devrait se poursuivre à d'autres occasions. □



Un chauffeur sympathique et un mode de transport différent, voilà une belle aventure en vue à Beresford.



Pour l'occasion, nos drapeaux étaient bien haut hissés.



OFFRES D'ÉTÉ CHEVROLET

0% TAUX D'INTÉRÊT

0% TAUX D'INTÉRÊT

lounsbury_0712

Au Festi-Plage cet été



La ville de Beresford est fière de présenter une variété d'activités jamais vues durant le Festi-Plage de Beresford!!!

Une série de jeux, défis obstacles et méga-jeux gonflables sauront vous faire rigoler le dimanche 5 août entre 12 h et 17 h au Centre Réal-Boudreau de Beresford. Cette activité, entre autres, fait partie des nombreuses activités qui auront lieu dans le cadre du festival d'été de Beresford prévu du 4 au 6 août 2012.

Venez célébrer avec nous!

Pour de plus amples informations, veuillez communiquer avec la Ville de Beresford au 542-2703. □

Stationnement fermé durant le triathlon

La Ville de Beresford désire vous aviser que le stationnement au parc de la plage de Beresford (au bout de la rue du Parc Est) sera fermé du 20 au 22 juillet dans le cadre du Triathlon Chaleur. La Ville de Beresford, ainsi que ses employés, vous remercie de votre collaboration et espère vous voir en grand nombre durant la fin de semaine afin d'appuyer les athlètes!

Le Triathlon Jeunesse Richelieu (Kids of Steel) aura lieu le samedi 21 juillet et le Triathlon Sprint ainsi que le Triathlon distance olympique, auront lieu le dimanche 22 juillet 2012.

Pour de plus amples informations, veuillez s.v.p. communiquer avec le président du Triathlon, M. Patrick Haché, au 543-2753 ou avec la Ville de Beresford au 542-2727. □

At the Beach Festival

The Town of Beresford is proud to present a variety of activities during the Beach Festival never seen before!

A series of activities and inflatable games will be sure to entertain the whole family on Sunday, August 5th from 12:00 p.m. to 5:00 p.m. at the Réal Boudreau Centre in Beresford (arena). This activity is one of many that will take place during the Beresford summer festival between August 4th and 6th, 2012.

Hope to see you there!

Information: Town of Beresford Visitor's Information Centre at 542-2703. □

Parking lot closed during triathlon

The Town of Beresford would like to inform its residents that the Beresford Beach Park parking lot will be closed from July 20th to July 22nd to allow for the 2012 Chaleur Triathlon. The Town of Beresford, and its employees, wish to thank you for your cooperation and hope to see you there cheering on the many athletes!

The Kids of Steel Triathlon will take place on Saturday July 21st and the Sprint, as well as the Olympic distance triathlon will take place on Sunday July 22nd.

For more information, you can contact the president of the Triathlon, Mr Patrick Haché at 543-2753 or the Town of Beresford at 542-2727. □

LES ÉCHOS DE GILLES



T'aimeras pas...

Ah lecteur, je te connais, t'aimeras pas cette chronique. Je dois l'écrire... c'est plus fort que moi. Ma mère m'a élevé ainsi.

Carmen, ma mère, une ancienne religieuse, quittait sa communauté après 7 ans pour suivre ses convictions. Pourtant, toute sa vie, une fois l'an, elle soupait avec ses anciennes collègues.

Carmen avait toujours une façon différente d'aimer les gens. Mon père lisait les journaux et reprenait à son compte les sujets. Un assassin avait tué un enfant... mon père le haïssait. Ma mère, elle, disait... « pauvre garçon, il n'a pas été suffisamment aimé! »

T'aimeras pas ma chronique, lecteur je te connais!

Je t'entends dire que tel prêtre a agressé des enfants. Qu'un enseignant a fait ceci et cela. Toujours prêt à condamner. C'est vrai que c'est inacceptable qu'on nuise aux autres... encore plus, quand il s'agit des enfants. C'est toujours effrayant de voir briser la vie de ceux qui ont confiance en nous.

Les coupables méritent leur punition. À la hauteur de leur crime. Mais c'est tout. Faut pas généraliser. Tous les prêtres ne sont pas de même. Pourtant on blâme facilement. On généralise vite.

T'aimeras pas ma chronique, lecteur je te connais!

On oublie vite qu'il y a, aujourd'hui, des centaines et des centaines de prêtres qui donnent leur vie pour les autres. Qu'il y a encore, des religieux dans le monde entier qui le font encore aujourd'hui. Qu'il y en a eu des milliers dans le passé.

J'ai connu des dizaines d'extraordinaires religieux ici et ailleurs. J'en ai connu que deux ou trois qui étaient croches. Tous les autres étaient de vrais Hommes et Femmes. Je ne sais plus qui disait : « Un arbre qui tombe fait plus de bruit que mille arbres qui poussent ». On fait beaucoup plus de bruit pour un prêtre qui commet une faute, que pour des milliers qui donnent leur vie pour les pauvres et les indigents.

gilles gagné

Pour rejoindre la ville par courrier électronique
info@beresford.ca

Le conseil en action

Le nouveau conseil municipal forme maintenant le 16^e conseil que la ville a eu depuis son incorporation. Et pour la deuxième fois depuis son élection, les membres se réunissaient pour une assemblée ordinaire devant le public le lundi 25 juin dernier.

Un seul membre était retenu au moment de la réunion et c'est le maire-adjoint, Gilles Halley, le reste des membres formaient le quorum pour l'assemblée.

En début de réunion, le conseil adoptait l'ordre du jour proposé ainsi que le procès-verbal de la dernière réunion du 11 juin.

Suite à la demande de rezonage de Donald et Kevin Ross du 248, rue Godin, le conseil ayant reçu un avis favorable de la CDAB et aucune objection n'ayant été reçue, le conseil procédait à la première et deuxième lecture de l'arrêté 25-02-2012 par son titre.

Le maire Losier présenta la nouvelle disposition des comités que le conseil adoptait immédiatement.

Des changements ont été apportés aux comités. Ainsi, le comité des Parcs et Loisirs et celui du Développement touristique ont été combinés pour n'en former qu'un seul. Les conseillers Ulric DeGrâce et Bruno Poirier ont été nommés pour siéger au Comité du Développement touristique, Parcs et Loisirs. Les membres du comité du Développement économique demeurent les mêmes, soit Robert DeGrâce et Paul Losier.

Le conseiller Bruno Poirier a été nommé pour siéger au Comité des Ressources humaines avec le conseiller Gilles Halley.

Le conseiller Ulric DeGrâce a été nommé pour siéger au Comité des Travaux publics avec les conseillers Robert DeGrâce et Jean Guy Grant.

Plan stratégique

La ville acceptait l'offre de services de Louis Grenier de DAA Stratégies pour l'élaboration d'un plan stratégique, économique et communautaire pour la ville de Beresford au montant de 32 125 \$ plus les taxes.

Rapports des commissions

À la Commission régionale de l'Aéroport de Bathurst notre représentant, Marc-André Godin, directeur général de la ville, rapportait que l'AGA avait eu lieu le 12 juin dernier alors qu'on a discuté du financement pour un projet d'agrandissement de l'aéroport et aussi de la possibilité d'un vol direct vers Wabush.

À la Commission des Déchets solides Nepisiguit-Chaleur, notre représentant municipal, Paul Losier, demeure le même. Il rapportait aux membres du conseil un sommaire des réunions extraordinaires du 12 mai et 6 juin 2012.

D'autre part, le conseiller Jean Guy Grant était nommé comme nouveau représentant de la ville au sein du comité mixte de la Police régionale B.N.P.P.

Alors qu'à la Commission du district d'Aménagement de

Suite à la page 4

Council in action

The new Municipal Council make up the town's 16th council since its incorporation. And for the second time since its election, members gathered for the regular meeting on Monday, June 25.

Deputy Mayor Gilles Halley was the only member absent at the time of the meeting. The quorum of the assembly was met with the remaining members.

The meeting began with the adoption of the proposed agenda and the minutes of the last meeting held on June 11.

Following a rezoning request from Donald and Kevin Ross of 248 Godin Street, and having received favorable views from the BDPC and no objections from the public, Council proceeded with the first and second reading (by title) of by-law 25-02-2012.

Mayor Losier presented the new committee dispositions that council adopted immediately.

The following changes were brought to the committees: The Parks and Recreations Committee and the Tourism Development Committee have been combined to form one committee. Therefore, councillors Ulric DeGrâce and Bruno Poirier were appointed to the Tourism Development, Parks and Recreations Committee while Councillors Robert DeGrâce and Paul Losier remain as members of the Economics Committee.

Councillor Bruno Poirier was appointed to the Human Resources Committee with Councillor Gilles Halley.

Councillor Ulric DeGrâce was appointed to the Public Works Committee alongside Councillors Robert DeGrâce and Jean Guy Grant.

Strategic Plan

The town accepted the service offer from Louis Grenier of DAA Strategies for the development of a strategic, economic and community plan for the town of Beresford in the amount of \$32 125 plus taxes.

Reports from the Commissions

At the Bathurst Regional Airport Commission, our representative Marc-André Godin, the town's General Manager, reported that the AGM took place on June 12, where they discussed financing for the Airport expansion project and also the possibility of a direct flight to Wabush.

At the Nepisiguit-Chaleur Solid Waste Commission, where our representative remains unchanged, Paul Losier presented his colleagues with a summary of the extraordinary meetings held on May 12 and June 6, 2012.

Furthermore, Councillor Jean Guy Grant was appointed as the new town representative to the BNPP Regional Police Mixed Committee.

Continued on page 4



**FÉLICITATIONS À TOUS LES FINISSANTS ET FINISSANTES
DE NOTRE MUNICIPALITÉ!**

Bon succès dans vos plans futurs!

Le maire et le conseil de la ville de Beresford

Personnes Ressources

Alcooliques Anonymes (AA)
548-5425

Assoc. du Base-ball mineur (Minor Baseball Association)
Line Godin 546-1083

Assoc. du Hockey mineur Baie des Chaleurs (Minor Hockey Association)
Annie Roy 549-9165

Assoc. Ringuette Chaleur (Ringuette Association)
Serge Gionet 548-4990

Ass. Sportive de Beresford (Sports Association)
Louis Aubie 542-1500
Edgar Aubé 542-9092

Bibliothèque publique Mgr. Robichaud (Library)
Araya Yohannes Bekele
542-2704

Carnaval du Siffleux (Winter Carnival)
Viola Léger 548-8760
Yvonne Lavigne 542-9575

Carrefour Étudiant
Louise Haché-Neveu
542-2602

C. Chrétien Évangélique (Church - other)
Luc Poirier 547-0988

Centre Réal-Boudreau (Arena / Arena)
Ville de Beresford
542-2703 542-2727

Chambre de commerce du Grand Bathurst
Danielle Gaudet, dir.
548-8498

Chevaliers de Colomb
Jean-Marie Rousseau
545-6850

Chorale Emmanuelle (Choir)
Edna Gauvin 546-3074

Club d'échec rég. Chaleur (Chess Club)
Daniel Frenette
548-9444, 546-6753

C. de l'âge d'or Chal-Baie (Golden Age Club)
Roméo Doucet, prés.
783-7205
Cécile Charest, location
542-1081

Club de Soccer Chaleur
Claude Benoit 542-2090

Club VTT / ATV Chaleur Inc.
Jacques Ouellette
546-5469

Comité des repas chauds (Meals on wheels)
Catherine Hentschel
542-9737

Cuisine populaire
Rénald Cloutier 542-9117

Église de Beresford - (Catholic Church)
Paroisse St-Nom de Jésus
Père Jean-Marc Guérette
542-9128

Filles d'Isabelle Cercle 1365 (Women's Circle - 1365)
Opal Godin 546-4382

Hockey Féminin Senior (Women's Senior Hockey)
Juanita Roy 783-8688

Mouvement Acadien des communautés en santé (Acadian Communities in Action)
Claudette Boudreau
542-9339

Narcotic Anonyme (Drugs Anonymous)
Daniel Lacroix

Patinage artistique (Figure skating Club)
Angéla Boudreau 548-8627
Christine White 548-9908

Police régionale B.N.P.P. (Regional Police Force)
542-2666

Pompiers volontaires (Volunteer Firemen)
Daniel Duguay 542-2713
542-1314

Réseau Service (Service Network)
Lise Boulanger 542-9406

Sportek Rodolphe - Boudreau (Sportek Curling Club)
Louis Aubie 542-1500
Edgar Aubé 542-9092

Théâtre l'Acadiemie (Theatre Group)
Pierre Chicoine 542-2966

UCT - 827
Linda Boudreau 546-9139

CONSEIL : Suite de la page 3

Belledune, le représentant municipal demeure le même, le conseiller Jean Guy Grant.

Représentations aux comités de liaisons

Bibliothèque publique Mgr-Robichaud (Gilles Halley)
Brigade des Pompiers volontaires de Beresford (Jean Guy Grant)
Comité du Centre civique régional K.C. Irving (Ulric DeGrâce remplace l'ex-conseillère Boudreau)

Rapports des directions

Monsieur le maire résumait toutes ses activités depuis la dernière réunion du conseil.

Le directeur général en faisait autant. Ainsi on apprenait qu'il a assisté à la 36e Conférence annuelle de l'Association des administrateurs municipaux du Nouveau-Brunswick (AAMNB) du 13 au 15 juin à Saint-Andrews. La conférence, cette année, portait sur la façon d'aborder la période de changements dans laquelle nous vivons. On apprenait également que l'appel d'offres relatif au pont Millstream sera lancé et que les travaux de réfection de la rue de l'École sont maintenant commencés.

Le contremaître des travaux publics, Serge Gionet, étant absent il n'a donc pas présenté de rapport.

La directrice du développement, Donna Landry-Haché rappelait que l'Écomarché de Beresford ouvrirait ses portes le samedi 30 juin 2012 comme prévu. Pour ce qui est de la Fête du Canada, la cérémonie protocolaire débutera à 13 h au Parc de la plage de Beresford. Pour ce qui est du Parc de la plage, les étudiants sont en formation en préparation à l'ouverture du Circuit d'interprétation des marais.

Finances

Les membres du conseil, en fin d'assemblée publique, adoptaient de payer tous les comptes de la municipalité.

La prochaine réunion ordinaire du conseil aura lieu le lundi 16 juillet à 19 h 30. □

COUNCIL: Continued from page 3

As for the Belledune District Planning Commission, the municipal representative remains the same, Councillor Jean Guy Grant.

Representations on the Liaison Committees

Mgr-Robichaud Public Library (Gilles Halley)
Beresford Fire Brigade (Jean Guy Grant)
K.C. Irving Regional Center (Ulric DeGrâce replaces ex-councillor Boudreau)

Reports from the Management

The Mayor presented a summary of the activities he took part in since the last council meeting.

The General Manager did the same. Subsequently, we learned that he participated in the 36th Annual Conference of the Association of Municipal Administrators of New-Brunswick (AMANB), which was held from June 13 to 15 in Saint-Andrews. This year's conference focused on changing times. Council members were also apprised of the call for tenders related to the Millstream Bridge that will be issued shortly and the ongoing maintenance and repairs on École Street.

The Director of Public Work was absent therefore no report was presented.

The Director of Development, Donna Landry-Haché reminded everyone that the Beresford Ecofriendly Farmers' Market was opening Saturday, June 30, 2012 as planned. As for Canada Day, the celebrations will take place at the Beresford Beach Park starting with the official ceremony at 1:00 pm. And finally, for the Beach Park, students will be in training this week in preparations for the opening of the Marsh Interpretation Circuit.

Finance

The meeting ended shortly after the adoption of the accounts payable by council.

Next meeting will take place on Monday, July 16, 2012 at 7:30 pm.

Tombée de L'Écho le 22 du mois

La municipalité commande cette publication ainsi que sa distribution gratuite par la poste. Toute reproduction, par quelque procédé que ce soit, en tout ou en partie, sans l'autorisation écrite de l'éditeur est STRICTEMENT INTERDITE.

L'Écho est membre du Réseau des Échos du NB
8217, rue St-Paul, Bas-Caraquet, NB
E1W 6C4

**DISTRIBUTION
GRATUITE**

textes@echosnb.com

Tél.: (506) 727-4749
Fax: (506) 727-9086

Les informations contenues dans cette publication sont diffusées également à www.canadamunicipal.ca

Ville de/Town of Beresford
855-2 Principale
Beresford, N.-B. E8K 1T3



Maire / Mayor : **Paul Losier**
Maire-adj. / Deputy Mayor : **Gilles Halley**
Conseillers / Councillors : **Robert DeGrâce, Paul Losier, Jean Guy Grant, Ulric DeGrâce et Bruno Poirier**
Directeur général / General Manager : **Marc-André Godin**
Directeur travaux publics / Director of Public Works : **Serge Gionet**
Directrice du développement / Director of Development : **Donna Landry-Haché**

Téléphone / Telephone : 542-2727
Télécopieur / Fax : 542-2702

Courriel / Email : info@beresford.ca
Site web : www.beresford.ca

Pompiers
et Police : **911**



**Ville de
Beresford**

**Avis
Réunions du
conseil**

Veillez noter que, pendant l'été, il n'y aura que deux réunions du conseil soit le lundi 16 juillet et le lundi 20 août.

L'horaire régulier reprendra à partir du 10 septembre.

Bon été à tous!



**Town of
Beresford**

**Notice
Council meetings**

Please note that only two regular council meetings will take place during the summer months; Monday, July 16 and Monday, August 20.

The regular meeting schedule will resume on September 10.

Have a great summer!

AVIS IMPORTANT

Programme de contrôle de la végétation dans la province

Le chemin de fer Canadien National (CN) procédera en 2012 à son programme annuel de contrôle de la végétation sur ses emprises ferroviaires dans la province du Nouveau-Brunswick. Ce programme sera effectué à l'intérieur des limites de notre corridor ferroviaire et inclura la voie principale depuis Campbellton à Moncton traversant ou passant à proximité de Beresford.

Ce programme consistera à supprimer les mauvaises herbes situées autour des rails et de la broussaille à l'intérieur du corridor du CN sur certaines de nos lignes ferroviaires. Des herbicides seront utilisés et appliqués entre le 20 juin et le 31 juillet.

Ce programme vise à éliminer les broussailles, mauvaises herbes et toute végétation indésirable qui représente un risque pour le public et le personnel du CN. Si elle n'est pas éliminée, cette végétation peut notamment alimenter des feux le long de la voie ferrée et nuire à la qualité des inspections de l'infrastructure ferroviaire.

Tous les herbicides seront appliqués par

Asplundh Canada, qui est autorisé par le ministère de l'Environnement et des gouvernements locaux, et ce, conformément à la Loi et aux règlements sur le contrôle des pesticides.

Des affiches seront placées à des intervalles réguliers là où des applications auront eu lieu.

Toutes les prescriptions relatives aux marges de retrait aux abords des habitations, milieux aquatiques et sources d'approvisionnement en eau des municipalités seront respectées. Ce programme est également conforme à la Loi et aux règlements sur le contrôle des pesticides de même qu'aux dispositions supplémentaires prévues aux termes du permis délivré par le ministre de l'Environnement et des gouvernements locaux.

De plus amples informations à propos de ce programme peuvent être obtenues en communiquant avec Mme Diane Le Houillier, agr. par téléphone au (438) 888-8901 ou par courrier électronique dlhagr@videotron.ca . □

IMPORTANT NOTICE

Vegetation Control Program Province of New Brunswick

The Canadian National Railway Company (CN) will be carrying out a vegetation control program along its rail lines within the Province of New Brunswick in 2012. This program will be confined to CN'S right-of-way on rail lines. It will include the main line from Campbellton to Moncton going through the town of Beresford.

This program will consist of grass and weed control in the rail ballast and also brush in CN's right-of-way on selected rail lines. Herbicides will be applied during the period between June 20th and July 31st.

This program is necessary in order to eliminate brush and weeds which constitute a hazard to the public and as well as CN employees. If left uncontrolled, vegetation contributes to trackside fires, impairs visibility of train signals and sight lines at railway crossings, impairs proper inspection of track infrastructure, etc.

All herbicides will be applied by Asplundh Canada Inc. who would be authorized under approvals issued by the Department of the Environment & Local Government in accordance with the Pesticides Control Act & Regulations.

Warning signs will be posted at regular intervals within those areas being sprayed.

This program will be subject to all habitation, aquatic and municipal water supply setbacks. It will also be in compliance with the Pesticide Control Act and Regulation as well as additional terms and conditions in accordance with the Pesticide Use Permit issued by the Minister of the Environment and Local Government.

Further information concerning this program can be obtained by contacting Diane Le Houillier, agr, by phone (438) 888-8901 or by e-mail dlhagr@videotron.ca . □

Beresford en bref

▲ Lors du Rodéo de bicyclette annuel organisé par la BNPP le 16 juin dernier, notre maire était là pour représenter Beresford.

▲ Todd Morrison, d'Entreprise Chaleur, prononçait, le 19 juin, un discours de l'État de la région alors que notre maire ainsi que le conseiller Bruno Poirier et le directeur général et la directrice du développement étaient présents.

▲ À la cérémonie des finissants du CCNB-Bathurst, le 22 juin, le maire Losier représentait Beresford.

▲ Le maire, Paul Losier, assistait le 24 juin aux cérémonies des finissants de

l'École Secondaire Nepisiguit.

▲ Le maire-adjoint, Gilles Halley, a représenté la ville au Relais pour la vie le 16 juin ainsi qu'à la cérémonie de reconnaissance des bénévoles du Carrefour Étudiant qui a eu lieu le dimanche 17 juin.

▲ En juin, la ville de Beresford était présente au 40e anniversaire de la Brigade des Pompiers de Pointe-Verte.

▲ Plus de 2500 personnes participaient à l'ouverture de l'Écomarché de Beresford qui sera ouvert tous les samedis de 10 h à 14 h. □



CONGRATULATIONS TO ALL GRADUATES OF THE BERESFORD MUNICIPALITY!

Wishing you great success with your future plans!

The Mayor and Beresford Town Council

Biblio à la carte

Bibliothèque publique Mgr. Robichaud@gnb.ca

Téléphone : 542-2704

Télécopieur : 542-2714

Horaire des activités

Club de Lecture d'Été

Il est encore possible de s'inscrire au Club de Lecture d'Été 2012 qui a pour thème : *Découvrez vos pouvoirs @ votre bibliothèque!* Il y aura des heures du conte, des bricolages et plusieurs activités. Il est important de noter qu'il faut être inscrit à l'avance pour participer à la fête de clôture du Club, qui aura lieu au mois d'août. Venez voir les animatrices du Club de Lecture pour vous inscrire et vous procurez l'horaire des activités.

Club de lecture pour ados – Cet été je lis

Un club de lecture pour les adolescents est en cours à la bibliothèque. Nous avons une sélection de livres en français et en anglais, réservée pour le club de lecture. Pour chaque livre emprunté, les lecteurs reçoivent un signet et un petit quiz. Lors du retour de chaque livre et la présentation du quiz complété, un coupon vous sera remis afin de participer au tirage. Le club prendra fin le 31 août et un certificat cadeau sera tiré au sort parmi les participants.

Recrutement de commissaires

La bibliothèque publique Mgr. Robichaud a des places vacantes de « commissaire de bibliothèque ». Les personnes qui désirent participer activement à la vie de la bibliothèque peuvent nous remettre leur lettre de candidature.

Heures d'ouverture pendant l'été (jusqu'au 7 septembre)

Lundi, mercredi et vendredi de 9 h 30 à 12 h et de 13 h à 17 h

Mardi et jeudi de 13 h à 17 h et en soirée de 18 h à 20 h 30

Service de télécopieur et d'impression

Notre numéro de télécopieur est le suivant : (506) 542-2714

Coût d'envoi ou de réception : 1,50\$
2,50\$ ou 4,00\$ suivant la destination.

Nous offrons aussi un service d'impression et de photocopie pour 0,20\$ la page et un service de numérisation au coût de 1.50\$ la page.

N.B : La bibliothèque vend des sacs en toile pour vos livres au prix de 1.00\$.

N'oubliez pas de visiter notre vente de livres usagés!

Pour plus d'information, composez le (506) 542-2704.

Nouveautés

Romans français : La guerre de Louise; Le livre des morts; Traversées nocturnes; Le prix à payer; Nagasaki; Le 7e ciel; Hell.com; Mémoires d'un quartier t.11

Documentations françaises : Bébé avec 4 groupes sanguins 4 régimes; L'harmonie des couleurs à la maison; Des hommes de pouvoir

Biographie : Journal de John Winslow à Grand-Pré

English novels : The innocent; The whole truth; Backstabber; The good, the bad, and the undead; The killing ground; Blood dreams; Hand of evil; Left for dead; White lies; Phantom Prey; Stolen Prey; A pale horse

English documentation : Seeing in the dark; The bird feeder book; Annie's favorite baby projects; Create a Quilt; Frommer's Nova Scotia, N.B & PEI

English Biographies : A pirate of Exquisite Mind; Wearing the Green Beret

Bonne lecture à tous! ☐

Congé férié

Veillez prendre note que le bureau municipal sera fermé le lundi 6 août en raison de la Fête du Nouveau-Brunswick. ☐

Holiday

Please note that the municipal office will be closed for New Brunswick Day on Monday, August 6. ☐

Visitez le site de la ville à
www.beresford.ca



Ville de Beresford

AVIS IMPORTANT USAGERS DU SYSTÈMES D'ÉGOUT

Objet : Nettoyage du système d'égout sanitaire

Avis important aux résidents

du lotissement Foulem et rue Marie, du lotissement Bellavista ainsi que la rue Commerce, Centre, Godin, Joyal, Doucet, Gagnon, École, Boudreau, Sunset, Parc Est, Parc Ouest, Comeau, Chalets et une partie de la rue Principale (du pont Grant à la rue Chalets)

Nous voulons vous informer que la municipalité va entreprendre son programme annuel de nettoyage et de lavage du réseau d'égout sanitaire dans la municipalité. Un camion siphonneux de grande puissance sera utilisé comme par les années passées. **Les travaux se feront du lundi au vendredi à partir du 16 juillet jusqu'au 3 août 2012.** Ces travaux de maintenance sont essentiels pour prévenir des blocages d'égout.

Votre coopération et compréhension serait grandement appréciée. Si nous pouvons vous aider à prévenir tout problème, n'hésitez pas à communiquer avec le bureau de la municipalité au 542-2727.



Ville de Beresford

IMPORTANT NOTICE SANITARY SEWER USERS

Subject: Sanitary Sewer Flushing

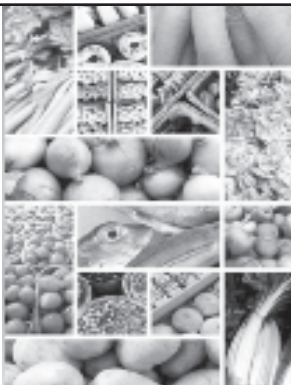
Important notice to the residents of

Foulem Subdivision and Marie Street, Bellavista Subdivision as well as Commerce, Centre, Godin, Joyal, Doucet, Gagnon, École, Boudreau, Sunset, Parc Est, Parc Ouest, Comeau, Chalets and part of Principal Street (from the Grant Bridge to Chalets Street)

We wish to inform the public that the town of Beresford will be conducting the annual flushing of the sanitary sewer system. This involves flushing and cleaning part of the sanitary sewer system. As in previous years, a jet roder will be used. **Flushing will be carried out from Monday to Friday, from July 16 to August 3, 2012** This maintenance program is necessary to prevent sewage buildups and blockages.

Your cooperation and understanding in this matter are appreciated. If we can be of further assistance to you, please do not hesitate to call us at 542-2727.

L'Écomarché régional tous les samedis jusqu'à la fin septembre de 8 h à 14 h



Toute une première journée d'activités à l'Écomarché régional



Le maire, Paul Losier, prit quelques minutes pour accueillir la population et remercier tous ceux qui ont rendu possible cet Écomarché.

Le samedi 30 juin dernier, c'était la première journée d'ouverture de notre ÉcoMarché agroalimentaire.

Effectivement, tout était en place pour la première journée de l'Écomarché régional que tous attendait depuis un bon moment.

Situé au 201, rue du Parc Est, l'Écomarché ouvrait ses portes pour la première fois alors que l'administration avait accepté les demandes pour la location de kiosques depuis le 23 avril dernier.

C'est une belle récupération de l'édifice longtemps appelé Sportek Rodolphe-Boudreau. Tous les producteurs maraîchers, cultivateurs, horticulteurs, artisans pourront proposer leurs produits au grand public.



Ils étaient très nombreux les citoyens (2500) à aimer ce qu'ils voyaient. Plusieurs sont demeurés sur place pendant toute la durée du marché populaire de ce premier samedi de l'été 2012.

L'ambiance était à la fête car on aime bien faire ses achats de fruits et légumes en présence de beaucoup de monde, c'est ce qu'offrira l'Écomarché de Beresford.

Ouvert, dès 8 h le matin jusqu'à 14 h l'après-midi... c'est un rendez-vous semaine après semaine, chaque samedi.

Le marché public accepte des commerçants dans les catégories de produits et services comme les producteurs agricoles, le prêt à manger, les producteurs et transformateurs, les transformateurs et les artisans agroalimentaires ainsi que l'artisanat, les revendeurs agroalimentaires et les commerçants de restauration. Une quarantaine de kiosques sont disponibles. □



Plusieurs commerçants ont profité de l'Écomarché pour faire connaître leurs produits comme la confiserie Andréa de Bathurst qui semblait être fort appréciée des enfants... et des adultes.



**Ville de
Beresford**

OFFRE D'EMPLOI

TITRE DE L'EMPLOI : préposé au Centre Réal-Boudreau

NATURE DU POSTE : employé temporaire

RESPONSABLE AU : gérant du Centre Réal-Boudreau

BUT DE LA POSITION : effectuer toutes les tâches : reliées à la sécurité, au fonctionnement des activités, à tous les travaux de conciergerie, de l'opération de la machine de type (zamboni) spécifiées dans la description des tâches du préposé.

DURÉE DU TRAVAIL : Minimum de 12 heures par semaine de septembre à mars sur une base annuelle et il devra travailler sur appel, le jour, le soir et les fins de semaine. Un horaire préétabli dans la mesure du possible lui sera fourni 12 heures à l'avance.

SALAIRE : 15,50 \$/heure.

QUALIFICATIONS :

- Bonne connaissance des articles et règlements relatifs à son emploi.
- Bonne connaissance de l'outillage utilisé dans l'exécution des travaux.
- Bonne connaissance des risques inhérents aux fonctions exécutées.
- Capacité de faire l'entretien de l'outillage et des équipements et de s'en servir de façon sécuritaire.
- Capacité de faire preuve de tact et de courtoisie.
- Capacité de communiquer dans les deux langues officielles.

INSTRUCTION :

- 12e année ou l'équivalent en expérience
- Posséder un permis de conduire valide et reconnu, classe 5.

EXPÉRIENCE :

- Expérience dans le travail journalier.

Envoyer votre curriculum vitae au plus tard le 10 août 2012 par courriel, en personne ou par la poste.

Comité des Ressources humaines
Ville de Beresford
855, rue Principale, Local 2
Beresford, NB, E8K 1T3
danicab@beresford.ca

Rallye-recherche au profit d'Haïti

Rallye-recherche du 1er juin au 9 septembre 2012, au profit de L'Éducation en Haïti.

S'inscrire à ce rallye, c'est être solidaire d'une démarche humanitaire pour venir en aide à des enfants brisés par la vie. Prix de vente 20 \$, dans un dépanneur près de chez-vous.

Merci de soutenir ce projet mis sur pieds par des bénévoles de la Baie des Chaleurs!
Infos : Hélène Gaudet 506-430-0898. □

Plage de Beresford

Beresford Beach

Programmation été 2012



Summer activities 2012

• **30 JUIN - Ouverture**
L'ÉCOMARCHÉ RÉGIONAL DE BERESFORD
8 h à 14 h (Saison estivale)

• **1er JUILLET AU 24 AOÛT - TAXI-PLAGE**

• **3 JUILLET au 14 AOÛT (Tous les mardis et jeudis)**
CIRCUIT D'INTERPRÉTATION DES MARAIS
& DE L'ENVIRONNEMENT.
*Les mardis en FRANÇAIS - 14 h à 16 h
*Les jeudis en ANGLAIS - 14 h à 16 h

• **3 JUILLET au 16 AOÛT (Tous les mardis et jeudis)**
AÉROBIE à la plage (5\$) - 18 h à 19 h
ZUMBA à la plage (5\$) - 19 h à 20 h

• **4 JUILLET au 8 AOÛT (Tous les mercredis)**
CINÉ-PLAGE à 21 h 30

• **21 JUILLET - TRIATHLON JEUNESSE RICHELIEU**

• **22 JUILLET - TRIATHLON CHALEUR**

• **4 AU 6 AOÛT - FESTI-PLAGE**
Programmation musicale
Samedi
14 h à 16h - Stéphane Comeau
16 h 30 - Stéphane Roy
19 h - Joey Haché
Dimanche
WOODSTOCK BERESFORD
Une variété de jeunes musiciens locaux
démontrent leurs talents - 12 h 30 à 22 h
Lundi
14 h à 16 h - Colette & Denise
16 h 30 à 18 h 30 - Jaddus Haché
19 h - Ronald LeBlanc



• **15 AOÛT – FÊTE DES ACADIENS**
13 h - Musique et gâteau
14 h à 16 h - Acadou
19 h - Lucien Pelletier

• **18 AOÛT - CHALEUR EN ACTION**

• **29 SEPTEMBRE - Expérience TOUCHE-TOUT**

• **JUNE 30 - Opening of the FARMERS' MARKET**
«L'ÉCOMARCHÉ RÉGIONAL DE BERESFORD»
8 am to 2 pm (Seasonal)

• **JULY 2 TO AUGUST 16 (Every Tuesday and Thursday)**
MARSH & ENVIRONMENT INTERPRETATION CIRCUIT
*Tuesdays: 2 to 4 pm - in FRENCH
*Thursdays: 2 to 4 pm - in ENGLISH

• **JULY 3 to AUGUST 16 (Every Tuesday and Thursday)**
AEROBICS on the Beach (\$5.00) - 6 to 7 pm
ZUMBA on the Beach (\$5.00) - 7 to 8 pm

• **JULY 4 to AUGUST 8 (Every Wednesday)**
MOVIE ON THE BEACH at 9:30 pm

• **JULY 21 - KIDS OF STEEL RICHELIEU**

• **JULY 22 - CHALEUR TRIATHLON**

• **AUGUST 4 to 6 - FESTI-PLAGE**
Musical program
Saturday
2 to 4 pm - Stéphane Comeau
4:30 to 6:30 pm - Stéphane Roy
7 to 9 pm - Joey Haché
Sunday
WOODSTOCK BERESFORD
Variety of young local musicians showing off their talents
Monday
2 to 4 pm - Colette & Denise
4:30 to 6:30 pm - Jaddus Haché
7 to 9 pm - Ronald LeBlanc

• **AUGUST 15 - ACADIAN DAY**
1:00 pm - Music and cake
2 to 4 pm - Acadou
7 to 9 pm - Lucien Pelletier

• **AUGUST 18 - CHALEUR IN ACTION**

• **SEPTEMBER 29 - TOUCH A TRUCK**



Programmation musicale 2012/ Musical Programming 2012

LES DIMANCHES DE 14 h à 16 h
LES MERCREDIS DE 19 h à 21 h



SUNDAYS - 2 pm to 4 pm
WEDNESDAYS - 7 pm to 9 pm

MERCREDI 4 JUILLET/WEDNESDAY, JULY 4 – Moon Shadow

DIMANCHE 8 JUILLET/SUNDAY, JULY 8 – Serge Comeau

MERCREDI 11 JUILLET/WEDNESDAY, JULY 11 – Colette & Denise

DIMANCHE 15 JUILLET/SUNDAY, JULY 15 – Ronald LeBlanc

MERCREDI 18 JUILLET/WEDNESDAY, JULY 18 – Pauline Pitre

DIMANCHE 22 JUILLET/SUNDAY, JULY 22 – Pat Comeau

MERCREDI 25 JUILLET /WEDNESDAY, JULY 25 – Ovation

DIMANCHE 29 JUILLET/SUNDAY, JULY 29 – FAME

MERCREDI 1 AOÛT/WEDNESDAY, AUGUST 1 – Pauline Pitre

MERCREDI 8 AOÛT/WEDNESDAY, AUGUST 8 – Remi Boudreau

DIMANCHE 12 AOÛT/SUNDAY, AUGUST 12 – Pat Comeau

DIMANCHE 19 AOÛT/SUNDAY, AUGUST 19 – Donald Roy

MERCREDI 22 AOÛT/WEDNESDAY, AUGUST 22 – André Mercier

INFORMATION

Ville de/Town of Beresford 542-2727 - info@beresford.ca

Programmation/Program 542-2703 eteberesfordsummer@nb.aibn.com

Accueil touristique/Tourism Centre 542-2703 (ouvert entre/open between 8:30 am & 8:30 pm) du/from 2 juillet/July 2 au/to 24 août/August 24.

www.beresford.ca